Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Human Resources and Skills Development Canada

Des milieux de travail équitables, sécuritaires et productifs

Programme du travail

Bulletin du travail

15 octobre 2010

Also available in English

Le *Bulletin du travail* est un bimensuel produit par le **Programme du travail.** Le bulletin fournit des renseignements pertinents sur les données salariales issues des conventions collectives au Canada ainsi que des mises à jour sur les enjeux des relations industrielles.

Dans ce numéro

Page

Règlements salariaux, analyses et tableaux des données salariales d'**août 2010** 1

Négociations clés en cours et à venir 10

Principaux arrêts de travail 15

À paraître dans le prochain numéro 16

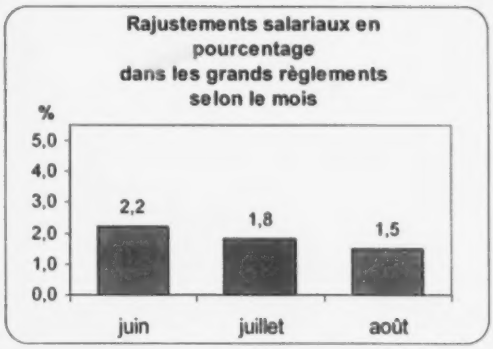
Pour plus d'information 16

Liste de distribution ajouter/retirer mon nom 16

Règlements salariaux
visant 500 employés ou plus

Août 2010

Les principales conventions collectives ratifiées en août 2010 ont donné lieu à des rajustements salariaux du taux du salaire de base de 1,5 % par année pendant la durée des conventions. Ces données sont basées sur l'examen de 11 conventions visant 33 940 employés.



Lors de précédentes négociations, la durée moyenne des conventions était de 37,4 mois et les rajustements salariaux s'établissaient à 3,8 % en moyenne, comparativement à 1,5 % au cours des ententes courantes, la durée moyenne étant de 39,9 mois.

Le secteur public qui compte la plus forte concentration d'employés (69,8 %) enregistre des rajustements salariaux de 1,4 % en moyenne, tandis que le secteur privé affiche des rajustements de 1,9 % en moyenne. Aussi, le secteur public affiche le plus faible rajustement moyen en raison de la convention des Offices régionaux de la santé du Manitoba visant 11 000 infirmières qui obtiennent des gains salariaux de 1,1 % en moyenne; le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et 7 700 employés administratifs et des services négocient un rajustement salarial de 1,0 % en moyenne. Ces 2 conventions visent 79 % des employés du secteur public, et 55 % des employés visés par les conventions ratifiées en août 2010. Dans le secteur privé, la convention de United Parcel Service Canada Ltée accorde à 5 600 employés un rajustement annuel de 2,1 % en moyenne; à elle seule, cette convention vise 54,7 % des employés de ce secteur.

Canada

Si l'on examine les sphères de compétence, l'Ontario enregistre le rajustement salarial le plus élevé au taux de 3,1 % en moyenne (1 seule convention du secteur de la construction visant 760 employés). Le Nouveau-Brunswick et la Colombie-Britannique affichent les plus faibles rajustements salariaux au taux de 1,0 % en moyenne. Dans la sphère de compétence fédérale, 7 080 employés visés par 3 conventions obtiennent un rajustement salarial de 2,0 % en moyenne (Canadian Freightways Limited, United Parcel Service Canada Ltée et TELUS Communications inc.)

Si l'on observe les secteurs d'activité, le secteur de la construction enregistre le rajustement salarial le plus élevé au taux de 3,1 % en moyenne. Le secteur de la fabrication affiche le plus faible rajustement au taux de 1,0 % en moyenne.

En août 2010, 75 % des employés reçoivent des augmentations salariales annuelles allant de 1,0 à 1,9 % en moyenne. Les 25 % des employés restants obtiennent des augmentations salariales de 2,0 % ou plus.

À ce jour (de janvier à août 2010) la moyenne des rajustements salariaux s'établit à 2,0 %. Les projets de règlement à venir du gouvernement du Québec (rajustement annuel de 1,2 % en moyenne) exerceront plus de pression à la baisse sur la moyenne annuelle globale des résultats salariaux après ratification.

L'abbréviation « IVC » que l'on retrouve dans les tableaux suivants représente l'indemnité de vie chère.

Moyennes annuelles des rajustements salariaux en pourcentage selon le mois

	2010		
	juin	**juillet**	**août**
Secteurs			
Secteur public	2,0	1,3	1,4
Secteur privé	2,6	2,1	1,9
Toutes les industries/sphères de compétence			
Rajustements annuels moyens	2,2	1,8	1,5
Sans IVC	2,3	1,7	1,4
Avec IVC	2,1	2,0	2,1
Moyenne annuelle de 1re année	1,6	1,0	0,8
Sans IVC	1,4	1,3	0,8
Avec IVC	2,8	0,3	1,2

	2010		
	juin	juillet	août
Industries			
Industries primaires	5,7	-	-
Services publics	-	0,0	-
Construction	2,4	2,7	3,1
Fabrication	0,9	1,9	1,0
Commerce de gros et de détail	4,3	-	-
Transport	1,9	2,1	2,0
Information et culture	-	1,7	1,9
Finance et services professionnels	3,5	-	-
Éducation, santé et services sociaux	1,9	1,2	1,2
Administration publique	2,3	1,5	1,5
Sphères de compétence			
Île-du-Prince-Édouard	1,9	-	-
Nouvelle-Écosse	-	-	1,1
Nouveau-Brunswick	-	-	1,0
Québec	2,1	0,4	-
Ontario	2,3	2,3	3,1
Manitoba	-	1,4	1,1
Saskatchewan	4,3	1,8	-
Alberta	2,2	0,0	3,0
Colombie-Britannique	0,0	0,0	1,0
Territoires	2,2	-	-
Multiprovince	-	2,5	-
Loi sur les relations de travail dans la fonction publique	-	-	-
Code canadien du travail, partie I	2,2	2,0	2,0
Sphère de compétence fédérale	2,2	2,0	2,0

Moyennes annuelles des rajustements salariaux en pourcentage selon le trimestre

	2009		2010	
	3e	4e	1er	2e
Secteurs				
Secteur public	2,2	2,3	2,2	1,8
Secteur privé	1,6	1,6	1,9	2,5
Toutes les industries/sphères de compétence				
Rajustements annuels moyens	1,9	2,1	2,1	2,0
Sans IVC	2,0	2,1	2,1	2,0
Avec IVC	0,8	1,8	1,5	2,0
Moyenne annuelle de 1re année	1,8	2,1	2,1	1,8
Sans IVC	1,9	2,2	2,1	1,8
Avec IVC	0,0	1,7	1,5	2,6
Industries				
Industries primaires	-	-	0,8	5,7
Services publics	3,0	2,5	2,9	0,0
Construction	4,2	2,5	2,1	2,4
Fabrication	1,2	1,2	1,2	1,3
Commerce de gros et de détail	1,9	1,7	1,9	4,3
Transport	0,3	2,1	3,7	1,9
Information et culture	3,1	1,9	0,0	-
Finance et services professionnels	2,9	2,2	-	3,1
Éducation, santé et services sociaux	2,7	2,4	2,1	2,4
Loisirs et hôtellerie	1,9	-	2,4	1,2
Administration publique	2,0	2,4	2,8	1,1

	2009		2010	
	3e	4e	1er	2e
Sphères de compétence				
Terre-Neuve-et-Labrador	-	-	1,1	1,7
Île-du-Prince-Édouard	-	-	-	1,9
Nouvelle-Écosse	3,4	2,3	2,1	-
Nouveau-Brunswick	6,0	-	2,6	-
Québec	-	2,1	1,9	1,7
Ontario	2,2	1,9	2,0	2,4
Manitoba	-	2,4	3,3	-
Saskatchewan	4,8	-	-	2,3
Alberta	4,5	4,3	5,6	2,7
Colombie-Britannique	2,9	3,0	0,2	0,0
Territoires	-	-	-	2,2
Multiprovince	3,0	0,0	-	-
Loi sur les relations de travail dans la fonction publique	1,7	1,7	-	-
Code canadien du travail, partie I	0,3	1,9	1,7	2,1
Sphère de compétence fédérale	0,8	1,8	1,7	2,1

Moyennes annuelles des rajustements salariaux en pourcentage selon l'année

	2007	2008	2009	2010
Secteurs				
Secteur public	3,4	3,5	2,5	1,9
Secteur privé	3,2	2,5	1,8	2,2
Toutes les industries/sphères de compétence				
Rajustements annuels moyens	3,3	3,2	2,4	2,0
Sans IVC	3,3	3,4	2,4	2,0
Avec IVC	3,4	1,7	2,3	2,0

	2007	2008	2009	2010
Toutes les industries/sphères de compétence (suite)				
Moyenne annuelle de 1re année	3,9	3,6	2,5	1,8
Sans IVC	3,9	3,8	2,6	1,8
Avec IVC	3,5	1,9	1,9	1,6
Industries				
Industries primaires	4,6	4,3	2,5	2,9
Services publics	3,9	2,3	3,0	0,6
Construction	3,4	5,4	3,7	2,4
Fabrication	2,5	1,1	1,6	1,4
Commerce de gros et de détail	2,4	2,8	1,8	3,1
Transport	2,7	3,1	1,1	2,2
Information et culture	3,0	2,0	2,1	1,4
Finance et services professionnels	3,6	2,8	2,6	3,1
Éducation, santé et services sociaux	3,5	3,8	3,0	2,2
Loisirs et hôtellerie	3,3	1,9	2,0	2,2
Administration publique	3,4	2,7	2,1	1,2
Sphères de compétence				
Terre-Neuve-et-Labrador	1,6	5,0	5,0	1,3
Île-du-Prince-Édouard	2,8	3,0	3,6	1,9
Nouvelle-Écosse	3,0	4,0	2,9	1,5
Nouveau-Brunswick	2,5	3,7	6,0	2,2
Québec	3,2	2,4	2,2	1,6
Ontario	3,1	2,6	2,4	2,3
Manitoba	3,0	3,4	2,9	2,1
Saskatchewan	4,1	5,1	5,0	2,2
Alberta	4,9	4,8	4,5	3,7
Colombie-Britannique	3,0	2,5	3,0	0,1
Territoires	3,0	4,4	2,4	2,2

	2007	2008	2009	2010
Sphères de compétence (suite)				
Multiprovince	3,0	-	2,1	2,5
Loi sur les relations de travail dans la fonction publique	2,8	2,9	1,7	-
Code canadien du travail, partie I	2,7	2,9	1,2	2,0
Sphère de compétence fédérale	2,8	2,9	1,6	2,0

***Note** : Les données pour 2010 englobent les mois de janvier à août.*

Moyennes annuelles des rajustements salariaux en pourcentage selon les secteurs public et privé, données chronologiques depuis 2000

Année	Public	Privé	Les deux secteurs
2000	2,5	2,4	2,5
2001	3,4	3,0	3,3
2002	2,9	2,6	2,8
2003	2,9	1,2	2,5
2004	1,4	2,3	1,8
2005	2,3	2,5	2,3
2006	2,6	2,2	2,5
2007	3,4	3,2	3,3
2008	3,5	2,5	3,2
2009	2,5	1,8	2,4
2010	1,9	2,2	2,0

***Note :** Les données pour 2010 englobent les mois de janvier à août.*

Les grands règlements salariaux visent les unités de négociation de 500 employés ou plus. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les Notes techniques (format PDF, 200 Ko).

Source : Direction de la politique stratégique, de l'analyse et de l'information sur les milieux de travail, Programme du travail, RHDCC.

AUTRES TABLEAUX DÉTAILLÉS

Des tableaux plus détaillés (format PDF, 179 Ko) indiquent le nombre de conventions, le nombre d'employés et la durée selon le mois, le trimestre et l'année pour les secteurs public et privé, les sphères de compétence et les industries.

Les principales ententes conclues en août 2010

Industrie, employeur, emplacement, syndicat et unité de négociation	Nombre d'empls.	Rajust. ann. moy. en % *IVC	Durée (mois)	Date d'expiration
Construction				
National Capital Road Builders Association Ottawa (Ontario) Union internationale des opérateurs-ingénieurs (FAT-COI/CTC); Teamsters Canada (CtW/CTC); Syndicat international des journaliers d'Amérique du Nord (CtW) ouvriers; opérateurs de machines lourdes	760	3,1	36,0	30 avr 2013
1 convention	**760**	**3,1**	**36,0**	
Fabrication				
Western Forest Products Inc. région côtière et l'île de Vancouver (Colombie-Britannique) Syndicat international des travailleurs unis de la métallurgie, du papier et de la foresterie, du caoutchouc, de la fabrication, de l'énergie, des services et industries connexes (FAT-COI/CTC) employés de moulin; travailleurs forestiers	2 400	1,0	48,0	14 jun 2014
1 convention	**2 400**	**1,0**	**48,0**	
Transport				
Canadian Freightways à l'échelle des provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba et de la Saskatchewan; des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon Teamsters Canada (CtW/CTC) camionneurs; débardeurs; mécaniciens	560	1,3	36,0	31 déc 2012
United Parcel Service Canada Ltée à l'échelle du Canada, Multiprovince Teamsters Canada (CtW/CTC) camionneurs; mécaniciens	5 600	2,1*	60,0	31 jul 2015
2 conventions	**6 160**	**2,0**	**57,8**	

Industrie, employeur, emplacement, syndicat et unité de négociation	Nombre d'empls.	Rajust. ann. moy. en % *IVC	Durée (mois)	Date d'expiration
Information et culture				
TELUS Communications inc. à l'échelle de la province de Québec Syndicat canadien de la fonction publique (CTC) gens de métier; téléphonistes; employés de bureau et techniciens	920	1,9*	60,0	31 déc 2014
1 convention	**920**	**1,9**	**60,0**	
Éducation, santé et services sociaux				
Regional Health Authorities of Manitoba à l'échelle de la province du Manitoba Manitoba Nurses' Union (CTC) infirmières	11 000	1,1	42,0	31 mar 2013
Université de Dalhousie Halifax (Nouvelle-Écosse) Syndicat canadien de la fonction publique (CTC) auxiliaires à l'enseignement; professeurs	900	2,3	36,0	31 août 2012
2 conventions	**11 900**	**1,2**	**41,5**	
Administration publique				
ATB Financial à l'échelle de la province de l'Alberta Syndicat de la fonction publique de l'Alberta (Synd. ind. national) employés des services administratifs	1 890	1,5	24,0	31 mar 2011
Gouvernement de la Nouvelle-Écosse à l'échelle de la province de la Nouvelle-Écosse Syndicat de la Fonction publique et des employés généraux de la Nouvelle-Écosse (CTC) employés des services administratifs; employés des services et préposés à l'entretien; employés professionnels des soins de santé et bien-être	7 700	1,0	24,0	31 mar 2012
Gouvernement du Nouveau-Brunswick à l'échelle de la province du Nouveau-Brunswick Syndicat canadien de la fonction publique (CTC) employés professionnels des soins de santé/bien-être	1 000	1,0	48,0	15 août 2013

Industrie, employeur, emplacement, syndicat et unité de négociation	Nombre d'empls.	Rajust. ann. moy. en % *IVC	Durée (mois)	Date d'expiration
Administration publique (suite)				
Ville de Calgary Calgary (Alberta) Association internationale des pompiers (FAT-COI/CTC) pompiers	1 210	5,4	24,0	31 déc 2010
4 conventions	**11 800**	**1,5**	**26,0**	
Total				
Conventions avec IVC - 2 conventions	**6 520**	**2,1**	**60,0**	
Conventions sans IVC - 9 conventions	**27 420**	**1,4**	**35,2**	
Toutes les conventions - 11 conventions	**33 940**	**1,5**	**39,9**	

Les grands règlements salariaux visent les unités de négociation de 500 employés ou plus. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les Notes techniques (format PDF, 200 Ko).

Source : Direction de la politique stratégique, de l'analyse et de l'information sur les milieux de travail, Programme du travail, RHDCC.

Négociations clés en cours et à venir

Employeur	Syndicat	Employés	Statut*	Mois d'expiration
Négociations en cours				
Sphère de compétence fédérale, secteur public				
Saskatchewan				
Saskatchewan Telecommunications	SCEP	3 460	N	mar 10
Multiprovince				
Gouvernement du Canada	Divers syndicats	128 660	N/PR	nov 09/déc 10
Agence du revenu du Canada	AFPC	33 160	CO	oct 10
Société canadienne des postes	STTP	6 000	ARB	sep 09

Employeur	Syndicat	Employés	Statut*	Mois d'expiration
Négociations en cours (suite)				
Sphère de compétence fédérale, secteur privé				
Multiprovince				
TELUS Corporation	TWU	13 700	N	nov 10
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada	Teamsters Canada	2 700	PR	jul 10
NAV CANADA	FIOE/TCA-Canada	1 620	N/PR	aoû 09/avr 10
Colombie-Britannique				
British Columbia Maritime Employers Association	International Longshore and Warehouse Union	4 500	MED	mar 10
Sphère de compétence provinciale et territoriale, secteur public				
Île-du-Prince-Édouard				
Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard	PEIUPSE	1 950	ARB	mar 10
Ministère de la Santé de l'Île-du-Prince-Édouard	PEIUPSE	1 000	ARB	mar 10
Nouvelle-Écosse				
Gouvernement de la Nouvelle-Écosse	Nova Scotia Teachers' Union	10 000	N	jul 10
Capital District Health Authority	SFPNE	8 350	N	oct 10
Health Association Nova Scotia	Nova Scotia Nurses' Union	3 580	N	oct 09
Gouvernement de la Nouvelle-Écosse	SCFP	1 650	N	oct 09
Halifax Regional School Board	SCFP	770	N	jul 09

Employeur	Syndicat	Employés	Statut*	Mois d'expiration
Négociations en cours (suite)				
Sphère de compétence provinciale et territoriale, secteur public (suite)				
Nouveau-Brunswick				
Gouvernement du Nouveau-Brunswick	SESPPNB/SCPF	11 040	N/PR	déc 08–fév 09–déc 09–mar 10
Québec				
Comité patronal de négociation du secteur de la santé et des services sociaux	Divers syndicats	79 780	N/MED/ PR	mar 10
Gouvernement du Québec	Divers syndicats	68 990	N/PR	mar 10
Comité patronal de négociation pour les commissions scolaires	Divers syndicats	37 950	N/PR	mar 10
Comité patronal de négociation des collèges	Divers syndicats	21 730	N/PR	mar 10
Ville de Montréal	Divers syndicats	2 300	ARB	déc 06
Hydro-Québec	Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec inc.	1 490	CO	déc 08
Le Réseau de transport de la Capitale	CSN	920	N	jun 09
Ville de Québec	FPPVQ	800	ARB	déc 06
Ontario				
Universités	Divers syndicats	16 620	N	avr/jun/aoû 10
Association des hôpitaux de l'Ontario	UIES	15 000	ARB	oct 09
Ville de Toronto	AIP	3 000	N	déc 09
London Health Sciences Centre	TCA-Canada	1 190	N	oct 10
Manitoba				
Gouvernement du Manitoba	SEGM	13 500	N	mar 10

Employeur	Syndicat	Employés	Statut*	Mois d'expiration
Négociations en cours (suite)				
Sphère de compétence provinciale et territoriale, secteur public (suite)				
Saskatchewan				
Saskatchewan Association of Health Organizations	Health Sciences Association of Saskatchewan/ SCFP/SFPS/UIES	27 500	PR	mar 08/mar 09
Gouvernement de la Saskatchewan	FES	12 000	N	août 10
SaskPower	FIOE/SCEP	2 080	N	déc 09
Ville de Saskatoon	SCFP	1 490	N	déc 09
Ville de Regina	SCFP	1 200	N	déc 09
Alberta				
Gouvernement de l'Alberta	SFPA	22 000	N	août 10
Colombie-Britannique				
Community Social Services Employers Association	SFPSCB	15 000	N	mar 10
Health Employers Association of British Columbia	Health Sciences Association of British Colombia	14 000	N	mar 10
Nunavut				
Gouvernement du Nunavut	Nunavut Teachers' Association	640	MED	jun 09
Sphère de compétence provinciale et territoriale, secteur privé				
Ontario				
Secteur de la construction	Divers syndicats	19 200	N	avr 10
Zehrs Markets, division de Zehrmart Limited	TUAC Canada	11 340	N	jul 10
Hamilton Steel GP Inc.	Métallos	2 400	N	jul 10
Central Care Corporation	Divers syndicats	1 660	ARB	mar/avr 10

Employeur	Syndicat	Employés	Statut*	Mois d'expiration
Négociations en cours (suite)				
Sphère de compétence provinciale et territoriale, secteur privé (suite)				
Alberta				
Canada Safeway Limited	TUAC Canada	10 725	N	mar 10
XL Foods Lakeside Packers	TUAC Canada	2 100	N	déc 09
Colombie-Britannique				
Interior Forest Labour Relations Association, Council on Northern Interior Forest Employment Relations	Métallos	7 500	N/PR	jun 09

* ARB - Arbitrage
AT - Arrêt de travail
CO - Conciliation
MED - Médiation
MaAT - Médiation après un arrêt du travail
N - Négociation
NPA - Négociation postérieure à l'arbitrage
NaAT - Négociation après un arrêt de travail
NPC - Négociation postérieure à la conciliation
NPM - Négociation postérieure à la médiation
PR - Projet de règlement

Notes :
Le trait d'union (-) dans la colonne **Mois d'expiration** indique que les conventions collectives à l'intérieur d'un même syndicat ou de plusieurs syndicats expirent, par exemple, à compter de septembre 2007 à janvier 2008 inclusivement et leurs dates d'expiration sont représentées de cette façon : **sep 07 - jan 08.**

La barre oblique (/) signifie que les conventions collectives à l'intérieur d'un même syndicat ou de plusieurs syndicats expirent, par exemple, soit en juillet 2007 ou avril 2008 et leurs dates d'expiration sont représentées de cette façon : **jul 07/avr 08.**

Employeur	Syndicat	Employés	Mois d'expiration
Négociation à venir			
Sphère de compétence fédérale, secteur public			
Société canadienne des postes	STTP	48 000	mar 11
Sphère de compétence fédérale, secteur privé			
Air Canada	Divers syndicats	25 730	déc 10/mar 11
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada	TCA-Canada	4 130	déc 10
Chemin de fer Canadien Pacifique	TCA-Canada	2 290	déc 10

Employeur	Syndicat	Employés	Mois d'expiration
Négociation à venir (suite)			
Sphère de compétence provinciale et territoriale, secteur public			
Association des hôpitaux de l'Ontario	Divers syndicats	57 970	mar 11
HBA Services	Health Sciences Association of Alberta	14 000	mar 11
Ville de Montréal	SCFP	10 000	déc 10
Toronto Transit Commission	SUT	8 970	mar 11
Gouvernement du Nouveau-Brunswick	SIINB	5 800	déc 10
Gouvernement du Nunavut	AFPC	2 100	sep 10
Sphère de compétence provinciale et territoriale, secteur privé			
Pratt & Whitney Canada	TCA-Canada	2 800	fév 11

Principaux arrêts de travail

impliquant 500 employés ou plus du **10 au 23 septembre 2010**

Des mises à jour du Rapport hebdomadaire et de la Liste complète sont disponibles sur Internet.

Employeur, emplacement, syndicat et employés	Litige(s)	Début	Fin
The Fairmont Royal York Hotel Toronto (Ontario) UNITE HERE Canada 830 employés d'hôtel	Non disponible	10 sep 2010	10 sep 2010
Sears Canada (Centre de logistique) Vaughan (Ontario) Syndicat international des travailleurs unis de la métallurgie, du papier et de la foresterie, du caoutchouc, de la fabrication, de l'énergie, des services et industries connexes 540 employés d'entrepôt	Non disponible	1 avr 2010 Lock-out	

À paraître dans le prochain numéro

- Liste des conventions collectives en cours
- Négociations clés en cours et à venir – mise à jour
- Principaux arrêts de travail – mise à jour
- Pratiques innovatrices en milieu de travail

Pour plus d'information

Le *Bulletin du travail* est un bimensuel.

Le *Bulletin du travail* vous tient au courant des développements continus concernant les relations de travail et la négociation collective au Canada grâce à des renseignements personnalisés et d'actualité. Les sujets suivants sont traités :

- négociations salariales
- avantages sociaux
- conditions de travail
- arrêts de travail
- organisations de travailleurs et travailleuses
- effectifs syndicaux
- pratiques innovatrices en milieux de travail.

Pour plus d'information ainsi que la liste complète des produits et services, visitez Analyse et information sur les négociations collectives ou veuillez communiquer avec :

Services à la clientèle au 1-800-567-6866

Région d'Ottawa-Gatineau au 819-997-3117

Liste de distribution – ajouter/retirer mon nom

Le *Bulletin du travail* fournit des renseignements pertinents sur des sujets variés. Pour recevoir le *Bulletin du travail*, veuillez ajouter votre nom à la liste de distribution en utilisant le lien ci-dessous.

Je désire M'INSCRIRE sur la liste de distribution.

Je désire RETIRER mon nom de la liste de distribution.

RESPECT DE LA VIE PRIVÉE